

Bürkle GmbH

Rheinauen 5 | D - 79415 Bad Bellingen
Telefon +49 (0) 76 35 8 27 95-0
Telefax +49 (0) 76 35 8 27 95-31
info@buerkle.de | www.buerkle.de

Pumpen | Probenehmer | Laborbedarf
für Labor, Industrie und Wissenschaft

Pumps | Sampling | Plastic Labware
for Laboratory, Industry, Science



Gebrauchsanleitung

Directions for use | Instrucciones para el uso | Instruction d'emploi | Инструкция по пользованию



Art.-Nr. 5314-2000

UniSampler mit Schlauch

UniSampler with hose

UniSampler con manguera

UniSampler avec tuyau

«УниСамплер» (UniSampler) с гибкой трубкой

Allgemeine Sicherheitsbestimmungen

- ▶ Diese Gebrauchsanleitung vor Gebrauch sorgfältig lesen.
- ▶ Diese Gebrauchsanleitung für alle Benutzer zugänglich aufbewahren.
- ▶ Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung löst die Garantiebedingungen für das Produkt und kann zu schweren Personen- und Sachschäden führen.
- ▶ Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal benutzt werden.

Sicherheitshinweise vor Gebrauch

- ▶ Herstellerangaben und Sicherheitshinweise des zu beprobenden Mediums beachten.
- ▶ Schädigung der Atemwege und anderer Organe durch ausgasende Medien. In belüfteten Räumen oder unter geeignetem Abzug verwenden.
- ▶ Das Gerät ist nicht zur Beprobung von aggressiven oder leicht entzündlichen/brennbaren Flüssigkeiten geeignet.

Sicherheitshinweise während und nach Gebrauch

VORSICHT!

Eintritt von Flüssigkeit in das Gerät durch Überfüllen oder Kippen. Körperverletzung durch austretende Flüssigkeit und Beschädigung des Geräts.

- ▶ Das Gerät sofort stillsetzen und sichern.
- ▶ Händler oder Hersteller kontaktieren.

- ▶ Das Gerät nur im Rahmen der Materialbeständigkeit und bestimmungsgemäß verwenden. Jede andere Art der Verwendung wirkt sich auf Gewährleistung/ Garantie aus.
- ▶ Das Gerät ist nicht für die Spülmaschine geeignet

Aufbau und Funktion

Das Gerät besteht aus nicht leitfähigem Material und ist zum Abfüllen nicht aggressiver, nicht brennbarer Flüssigkeiten geeignet. Das Gerät ist wartungsfrei.

Lieferumfang

1 x	Vakuumpumpe	①
1 x	Saugschlauch (PVC, 2,50 m)	②
1 x	Saugschlauch (PVC, 1,00 m)	③
1 x	Probenflasche (PP, 1000 ml)	④

1 x	Universal-Flaschenadapter (PVC)	⑤
1 x	Schlauchgewicht (Edelstahl)	⑥
1 x	Gebrauchsanleitung	
20 x	seal-it Flaschenplomben	
1 x	Transportkoffer	

- ▶ Lieferung auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen.
- ▶ Schäden an der Verpackung umgehend beim Spediteur/Lieferant anzeigen.

Montage

1. Den Flaschenadapter ⑤ auf die Probenflasche ④ aufstecken.
2. Das freie Saugschlauch-Ende mit Schlauchgewicht in die zu probende Flüssigkeit halten.

Sichere Probenahme

1. Den Handhebel der Vakuumpumpe bedienen und Flüssigkeit in die Probenflasche pumpen.
2. Zum Beenden der Probenahme den Ventilhebel ⑦ an der Vakuumpumpe drücken.
3. Probenflasche vom Flaschenadapter abziehen und verschließen.

VORSICHT!

Pumpe saugt nach Beenden der Handhebelbewegungen noch Flüssigkeit nach. Eintritt von Flüssigkeit in das Gerät. Körperverletzung durch austretende Flüssigkeit und Beschädigung des Geräts.

- ▶ Vakuumpumpe rechtzeitig mit Ventilhebel entlüften.

VORSICHT!

Eintritt von Flüssigkeit in das Gerät durch Überfüllen oder Kippen. Körperverletzung durch austretende Flüssigkeit und Beschädigung des Geräts.

- ▶ Das Gerät sofort stillsetzen und sichern.
- ▶ Händler oder Hersteller kontaktieren.

Nach Probenahme

Saugschlauch (mit Schlauchgewicht), Probeflasche und Flaschenadapter mit pH-neutraler Flüssigkeit spülen.

Fehlerbehebung

Problem	Fehlerbehebung
Pumpe erzeugt keinen Unterdruck	Adapter ist nicht richtig auf Probeflasche aufgesteckt.
	Vakuumpumpe ist defekt (Händler oder Hersteller kontaktieren).

Zubehör

Typ	Spezifikation	Anzahl	Artikel-Nr.
Probenflasche (PP)	100 ml	1	0319-0100
Probenflasche (PP)	250 ml	1	0319-0250
Probenflasche (PP)	500 ml	1	0319-0500
Probenflasche (PP)	1000 ml	1	0319-1000
Ersatzschlauch UniSampler	PVC, 2,5 m	1	5314-2002

Weiteres Zubehör finden Sie unter www.buerkle.de

General safety requirements

- ▶ Read these directions for use carefully before using.
- ▶ Keep these directions for use where they will be accessible for all users.
- ▶ Failure to comply with the directions for use shall render all warranty conditions null and void and may lead to personal injury and material damage.
- ▶ The instrument must only be used by qualified skilled employees.

Safety instructions before using

- ▶ Follow the manufacturer's instructions and safety instructions of the medium you are sampling.
- ▶ Damage to the respiratory tract and other organs due to off-gassing media. Use in ventilated rooms or under a suitable exhaust hood.
- ▶ The instrument is not suitable for sampling aggressive or highly flammable/explosive liquids.

CAUTION!

Liquid entering the instrument due to overfilling or tipping. Bodily injury due to escaping liquid and damage to the instrument.

- ▶ Shut down and secure the instrument immediately.
- ▶ Contact the dealer or manufacturer.

Safety instructions during and after use

- ▶ The instrument must only be used within the confines of applicable material resistance and for its designated purpose. Any other type of use will affect the warranty/guarantee.
- ▶ The instrument is not suitable for cleaning in a dishwasher.

Layout and function

The instrument is made of non-conductive material and is suitable for filling non-aggressive, non-combustible liquids. The instrument is maintenance-free.

Scope of delivery

1 x	Vacuum pump	①
1 x	Suction hose (PVC, 2,50 m)	②
1 x	Suction hose (PVC, 1,00 m)	③

1 x	Sampling bottle (PP, 1000 ml)	④
1 x	Universal adapter for sample bottles (PVC)	⑤
1 x	Hose weight (stainless steel)	⑥
1 x	Directions for use	
20 x	Seal-it lead bottle seals	
1 x	Transport case	

- ▶ Check delivery for completeness and transport damage.
- ▶ Point out any damage in the packaging to the freight forwarder/supplier immediately.

Assembly

1. Attach the adapter for sample bottles ⑤ onto the sample bottle ④.
2. Place the free end of the suction hose together with the hose weight in the liquid you are sampling.

Safe sampling

1. Activate the handle of the vacuum pump and pump liquid into the sample bottle.
2. To complete sampling, press the valve lever ⑥ on the vacuum pump.
3. Remove the adapter for sample bottles from the sample bottle and seal it.

CAUTION!

After activating the handle, the pump will continue to suck liquids. Liquid entering the instrument. Bodily injury due to escaping liquid and damage to the instrument.

- ▶ Deaerate the pump with the valve lever in good time.

CAUTION!

Liquid entering the instrument due to overfilling or tipping. Bodily injury due to escaping liquid and damage to the instrument.

- ▶ Shut down and secure the instrument immediately.
- ▶ Contact the dealer or manufacturer.

After taking the sample

Rinse the suction hose (together with the hose weight), sample bottle and adapter for sample bottles with a pH-neutral liquid.

Troubleshooting

Problem	To eliminate the error
Pump is not generating a negative pressure	Adapter is not attached properly onto the sample bottle.
	Vacuum pump faulty (contact dealer or manufacturer).

Accessories

Type	Specification	Number	Item No.
Sample bottle (PP)	100 ml	1	0319-0100
Sample bottle (PP)	250 ml	1	0319-0250
Sample bottle (PP)	500 ml	1	0319-0500
Sample bottle (PP)	1000 ml	1	0319-1000
Suction hose for replacement	PVC, 2,5 m	1	5314-2002

More accessories can be found at www.buerkle.de

Normas de seguridad generales

- ▶ Lea detenidamente este manual de uso antes de utilizar el aparato.
- ▶ Guarde el manual de uso en un lugar accesible para todos los usuarios.
- ▶ El incumplimiento del manual de uso invalidará las condiciones de garantía del producto y puede provocar daños materiales y lesiones personales graves.
- ▶ El aparato únicamente debe ser utilizado por personal especializado cualificado.

Indicaciones de seguridad previas al uso del aparato

- ▶ Respete las especificaciones y las indicaciones de seguridad del fabricante de la sustancia de la que se quiere tomar la muestra.
- ▶ Los vapores de las sustancias pueden provocar daños en las vías respiratorias y en otros órganos. Trabaje en un lugar bien ventilado o debajo de un sistema de extracción adecuado.
- ▶ El aparato no es adecuado para el muestreo de líquidos agresivos o fácilmente inflamables.

¡PRECAUCIÓN!

Riesgo de entrada de líquido en el aparato por vuelco o sobrellenado. Riesgo de lesiones personales por salida de líquido o deterioro del aparato.

- ▶ Pare y asegure el aparato inmediatamente.
- ▶ Póngase en contacto con su distribuidor o con el fabricante.

Indicaciones de seguridad durante y después de utilizar el aparato

- ▶ El aparato únicamente se debe utilizar respetando la resistencia de los materiales y el uso previsto. Cualquier otro tipo de uso invalidará la garantía.
- ▶ El aparato no es apto para lavavajillas.

Diseño y funcionamiento

El aparato está fabricado de materiales no conductivos y es adecuado para el trasiego de líquidos no inflamables. El aparato no requiere mantenimiento.

Volumen de suministro

1 x	Bomba de vacío	①
1 x	Manguera de succión (PVC, 2,50 m)	②
1 x	Manguera de succión (PVC, 1,00 m)	③
1 x	Botella (PP, 1000 ml)	④
1 x	Adaptador universal para botellas (PVC)	⑤
1 x	Peso para manguera (acero inoxidable)	⑥
1 x	Manual de uso	
20 x	Precintos seal-it	
1 x	Maletín de transporte	

- ▶ Compruebe que no falte nada en el volumen de suministro y que no se hayan producido daños durante el transporte.
- ▶ Cualquier daño en el embalaje debe notificarse inmediatamente al transportista/proveedor.

Montaje

1. Fijar el adaptador de botella ⑤ sobre la botella de muestra ④.
2. Coloque el extremo libre del tubo de aspiración junto con el peso del tubo en el líquido del que se quiere tomar la muestra.

Toma de muestras segura

1. Accione el asa de la bomba de vacío para trasegar líquido al bote de muestras.
2. Para finalizar la toma de muestras, pulse la palanca de la válvula ⑥ de la bomba de vacío.
3. Quitar el adaptador de la botella para muestras y cerrar la botella.

¡PRECAUCIÓN!

Después de finalizar el bombeo, la bomba seguirá succionando líquido. Riesgo de entrada de líquido en el aparato. Riesgo de lesiones personales por salida de líquido o deterioro del aparato.

- ▶ Purgar la bomba de vacío a tiempo con la palanca de la válvula.

¡PRECAUCIÓN!

Riesgo de entrada de líquido en el aparato por vuelco o sobrellenado. Riesgo de lesiones personales por salida de líquido o deterioro del aparato.

- ▶ Pare y asegure el aparato inmediatamente.
- ▶ Póngase en contacto con su distribuidor o con el fabricante.

Después de tomar la muestra

Lave la manguera de aspiración (con el peso), el bote para muestras y el adaptador de botella con una solución líquida con pH neutro.

Solución de problemas

Problema	Solución
La bomba no genera depresión	El adaptador no está fijado correctamente sobre la botella para muestra. Bomba de vacío es defectuosa (póngase en contacto con su distribuidor o con el fabricante).

Accesorios

Tipo	Especificación	Cantidad	Referencia
Botella (PP)	100 ml	1	0319-0100
Botella (PP)	250 ml	1	0319-0250
Botella (PP)	500 ml	1	0319-0500
Botella (PP)	1000 ml	1	0319-1000
Manguera de repuesto UniSampler	PVC, 2,5 m	1	5314-2002

Encontrará más accesorios en www.buerkle.de

Dispositions de sécurité générales

- ▶ Lire attentivement les présentes instructions de service avant utilisation.
- ▶ Conserver les présentes instructions de service à portée de main pour tous les utilisateurs.
- ▶ Un non-respect des instructions de service rend caduque les conditions de garantie pour le produit et peut avoir pour conséquence des blessures et des dommages matériels graves.
- ▶ Seul un personnel compétent qualifié est habilité à utiliser l'appareil.

Consignes de sécurité avant l'utilisation

- ▶ Respecter les indications du fabricant et les consignes de sécurité du fluide à contrôler.
- ▶ Atteinte des voies respiratoires et d'autres organes par des dégagements de gaz. Utiliser uniquement dans des locaux ventilés ou sous une extraction adaptée.
- ▶ L'appareil n'est pas approprié pour échantillonner des liquides agressifs ou facilement inflammables/déflagrants.

ATTENTION!

Pénétration de liquide dans l'appareil par sur-emplissage ou basculement. Blessure corporelle par un fluide qui s'écoule et endommagement de l'appareil.

- ▶ Arrêter immédiatement l'appareil et le sécuriser.
- ▶ Contacter le revendeur ou le fabricant.

Consignes de sécurité pendant et après utilisation

- ▶ Utiliser l'appareil uniquement dans le cadre de la résistance du matériau et conformément à la destination. Tout autre type d'utilisation affecte la garantie légale/commerciale.
- ▶ L'appareil n'est pas approprié pour le lave-vaisselle.

Structure et fonction

L'appareil est composé de matériau non-conducteur et est approprié pour le transvasement de liquides non agressifs et non inflammables. L'appareil est sans entretien.

Fourniture

1 x	Pompe à vide	①
1 x	Tuyau d'aspiration (PVC, 2,50 m)	②
1 x	Tuyau d'aspiration (PVC, 1,00 m)	③
1 x	Flacon (PP, 1000 ml)	④
1 x	Adaptateur universel pour flacons (PVC)	⑤
1 x	Poids de tuyau (acier inoxydable)	⑥
1 x	Instructions de service	
20 x	Plombs à bouteille seal-it	
1 x	Coffret de transport	

- ▶ Contrôler l'intégralité de la livraison et si elle présente des dommages imputables au transport.
- ▶ Signaler immédiatement au transporteur/livreur les dommages de l'emballage.

Montage

1. Enficher l'adaptateur de bouteille ⑤ dans la bouteille d'échantillonnage ④.
2. Maintenir l'extrémité libre du tuyau d'aspiration avec le poids de tuyau dans le liquide à échantillonner.

Prélèvement d'échantillons sûr

1. Actionner la poignée de la pompe à vide et pomper le liquide dans le flacon à échantillons.
2. Pour terminer le prélèvement d'échantillons, appuyer sur le levier de la valve ⑥ sur la pompe à vide.
3. Enlever l'adaptateur de bouteille de la bouteille d'échantillonnage et fermer la bouteille.

ATTENTION!

Après arrêter le pompage, la pompe à vide va continuer de pomper du liquide. Pénétration de liquide dans l'appareil. Blessure corporelle par un fluide qui s'écoule et endommagement de l'appareil.

- ▶ Désaérer la pompe à vide à temps par le levier de valve.

ATTENTION!

Pénétration de liquide dans l'appareil par sur-emplissage ou basculement. Blessure corporelle par un fluide qui s'écoule et endommagement de l'appareil.

- ▶ Arrêter immédiatement l'appareil et le sécuriser.
- ▶ Contacter le revendeur ou le fabricant.

Après le prélèvement de l'échantillon

Rincer le tuyau d'aspiration (avec poids de tuyau), le flacon à échantillons et l'adaptateur pour flacons avec un liquide à pH neutre.

Résolution des pannes

Problème	Résolution des pannes
La pompe ne génère aucune dépression	L'adaptateur n'est pas enfiché correctement dans la bouteille d'échantillonnage. Pompe à vide endommagée (contacter le revendeur ou le fabricant).

Accessoires

Type	Spécification	Nombre	Réf. art.
Flacon (PP)	100 ml	1	0319-0100
Flacon (PP)	250 ml	1	0319-0250
Flacon (PP)	500 ml	1	0319-0500
Flacon (PP)	1000 ml	1	0319-1000
Tuyau de remplacement UniSampler	PVC, 2,5 m	1	5314-2002

D'autres accessoires sont disponibles sous www.buerkle.de

Общие положения о технике безопасности

- ▶ Перед применением внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией по эксплуатации.
- ▶ Храните эту инструкцию по эксплуатации в месте, доступном для всех пользователей.
- ▶ Несоблюдение требований инструкции по эксплуатации влечёт за собой аннулирование гарантийных условий в отношении изделия и может стать причиной значительного травматизма и материального ущерба.
- ▶ Этот прибор разрешается использовать только квалифицированному персоналу.

Указания по технике безопасности перед началом эксплуатации

- ▶ Принимайте во внимание данные производителя и указания по технике безопасности в отношении тестируемого материала.
- ▶ Повреждение дыхательных путей и прочих внутренних органов из-за воздействия газообразных субстанций. Работу с прибором следует осуществлять в вентилируемых помещениях или при наличии подходящей разливной системы.
- ▶ Устройство не подходит для отбора проб агрессивных или легковоспламеняющихся/горючих жидкостей.

Правила техники безопасности при использовании и после использования прибора

ОСТОРОЖНО!

Попадание жидкости в прибор вследствие перелива или опрокидывания. Травматизм вследствие вытекающей жидкости или повреждения прибора.

- ▶ Немедленно отключите прибор и примите меры безопасности.
- ▶ Свяжитесь с продавцом или изготовителем.
- ▶ Применяйте прибор только с учётом прочности материала и разрешённого назначения. Любой иной вид использования влечёт за собой соответствующие последствия для гарантийных обязательств.
- ▶ Прибор не предназначен для чистки в посудомоечной машине.

Конструкция и принцип действия

Устройство состоит из непроводящего материала и предназначено для розлива неагрессивных, негорючих жидкостей. Прибор не требует технического обслуживания.

Комплект поставки

1 x	Вакуумный насос	①
1 x	Подающий шланг (ПВХ, 2,50 м)	②
1 x	Подающий шланг (ПВХ, 1,00 м)	③
1 x	Бутыль с широким горлышком, ПП (1000 мл)	④
1 x	Универсальный адаптер для бутылей (ПВХ)	⑤
1 x	Груз для трубки (нержавеющая сталь)	⑥
1 x	Инструкция по эксплуатации	
20 x	Бутылочные пломбы seal-it	
1 x	чехол для транспортировки	

- ▶ Проверьте поставку на комплектность и отсутствие повреждений.
- ▶ О нарушениях упаковки следует незамедлительно уведомлять экспедитора / поставщика.

Монтаж

1. Установите адаптер ⑤ на бутылку для образца ④.
2. Удерживайте свободный конец подающей трубки с грузом в тестируемой жидкости.

Безопасный отбор проб

1. Задействуйте рукоятку вакуумного насоса и закачайте жидкость в бутылку для образцов.
2. Для завершения отбора пробы нажмите на рычаг клапана ⑥ на вакуумном насосе.
3. Снимите адаптер с бутылки для образца и закройте бутылку.

ОСТОРОЖНО!

После завершения движений рукоятки насос ещё будет продолжать засасывать жидкость. Попадание жидкости в прибор вследствие травмы вследствие вытекающей жидкости или повреждения прибора.

- ▶ Вовремя провентилируйте вакуумный насос при помощи рычага клапана.

ОСТОРОЖНО!

Попадание жидкости в прибор вследствие перелива или опрокидывания. Травматизм вследствие вытекающей жидкости или повреждения прибора.

- ▶ Немедленно отключите прибор и примите меры безопасности.
- ▶ Свяжитесь с продавцом или изготовителем.

После отбора пробы

Промойте подающую трубку (с грузом), бутылку для образцов и адаптер рН-нейтральной жидкостью.

Устранение неполадок

Проблема	Устранение
Насос не создаёт разрежение	Бутылка для образцов неправильно вставлена на адаптер. Вакуумный насос неисправен (свяжитесь с продавцом или изготовителем).

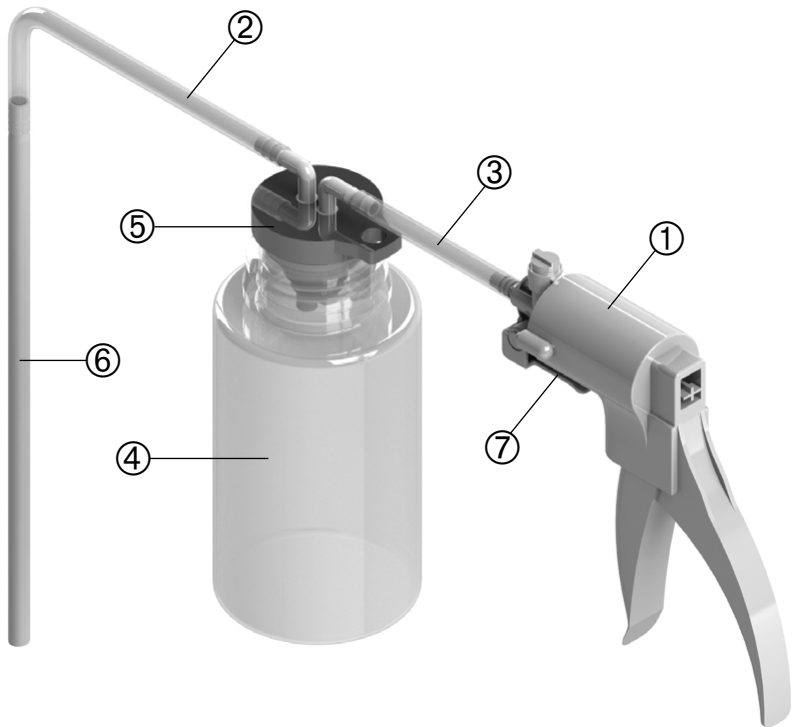
Аксессуары

Тип	Спецификация	Количество	№ артикула
Бутылка с широким горлышком (ПП)	100 мл	1	0319-0100
Бутылка с широким горлышком (ПП)	250 мл	1	0319-0250
Бутылка с широким горлышком (ПП)	500 мл	1	0319-0500
Бутылка с широким горлышком (ПП)	1000 мл	1	0319-1000
1 Запасная подающая трубка „УниСамплер“ (UniSampler)	ПВХ, 2,50 м	1	5314-2002

Дополнительные аксессуары Вы можете найти на сайте www.buerkle.de

Detailgrafik

Detailed diagram | Imagen detallada | Graphique détaillé | Детальное изображение



Nr.	Deutsch	English	Español	Français	Русский
①	Vakuumpumpe	Vacuum pump	Bomba de vacío	Pompe à vide	Вакуумный насос
②	Saugschlauch	Suction hose	Manguera de succión	Tuyau d'aspiration	Подающий шланг
③	Saugschlauch	Suction hose	Manguera de succión	Tuyau d'aspiration	Подающий шланг
④	Probenflasche	Sample bottle	Bote de muestras	Flacon à échantillons	Бутылка для образцов
⑤	Universal-Flaschenadapter	Universal adapter for sample bottles	Adaptador universal para botellas	Adaptateur universel pour flacons	Универсальный адаптер для бутылок
⑥	Schlauchgewicht	Hose weight	Peso para manguera	Poids de tuyau	Груз для трубки
⑦	Ventilhebel	Valve lever	Palanca de la válvula	Lever de valve	Рычаг клапана